

Zeitschrift: Hotel-Revue
Band: 60 (1951)
Heft: 49

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Inserate: Die einspaltige Nonpareille oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.— pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnement:* Schweiz: jährlich Fr. 12.—, halbjährlich Fr. 9.—, vierteljährlich Fr. 5.—, monatlich Fr. 2.—, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Postcheck- und Girokonto: V 85. Telefon (061) 5 86 90. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnement:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. — Imprimé par Emile Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 49 Basel, 6. Dezember 1951 Erscheint jeden Donnerstag 60. Jahrgang 60^e année Paraît tous les jeudis Bâle, 6 décembre 1951 N° 49

Prix et qualité

C'est entendu, nous n'avons pas connu les horreurs et les souffrances de la guerre. Personne, en Suisse, ne méconnaît ce privilège qui fut nôtre et que la grande majorité de notre population s'est efforcée de mériter par les élan que l'on sait et qui allèrent aux œuvres d'entraide; il serait malséant d'y revenir et tel n'est point notre propos, d'ailleurs.

Pour avoir souvent condamné ceux de nos compatriotes — rarissimes, Dieu merci! — qui développent des effets de torse, tous pectoraux gonflés, dès que des étrangers rendent hommage à cette action de solidarité, nous nous sentons à l'aise pour déplorer aujourd'hui que d'autres compatriotes installés dans d'autres pays jugent opportun de s'en prendre au leur parce que le confort n'en est pas absolument exclu.

Il a toujours été de bon ton, dans les milieux où sévit le snobisme, de plaisanter les rudes Helvètes. «Faire Suisse», expression vulgaire, a trouvé son origine dans cette espèce d'isolement où étaient plongés, de par leur ignorance de la langue du pays, les mercenaires descendus des hautes vallées; on ne connaissait pas encore les sports d'hiver sur les hauteurs et le gagne-pain restait simplement estival; pas de leçons de ski pour les jeunes et pour ceux qui glissent tout doucement vers la maturité musclée, et pas d'embauche saisonnière dans les entreprises de transport et de remontée pour les tout jeunes et pour les quinquagénaires. Et il fallait bien s'expatrier, aller chercher ailleurs de quoi subsister — lorsque les rois ou les princes payaient...

Croient-ils donc, ces chroniqueurs romands qui cherchent à s'imposer Outre-Jura, que l'indulgence des lecteurs étrangers les récompensera de ces traits d'ironie visant le confort helvétique? Nos voisins ont trop de tact pour insister. Et nous n'allons pas non plus prolonger l'expression de notre surprise.

Mais notre approbation va, intégrale et sincère, à cette lettre par laquelle un lecteur d'un quotidien vaudois s'étonnait de l'enthousiasme jobard avec lequel nous applaudissons nos moqueurs; Gilles, le chansonnier vaudois qui fit de très belles et très matérielles soirées dans un hôtel lausannois pendant la guerre, était cité pour cette facile propension qu'il a de laisser accroire que les Suisses sont infatués d'eux-mêmes.

L'autre jour, dans ce même journal, l'auteur d'une rubrique dominicale installé, lui aussi, dans la Ville Lumière, évoquait un mort et des vivants pour justifier un titre sympathique (Amitiés franco-suisse) et concluait, si l'on peut dire ainsi, par cette fine constatation que l'on commença à trouver en France quelques baignoires murées, le plus haut produit de la civilisation helvète.

Bien sûr, ce compatriote voulait nous faire sourire. Et nous avons souri, parce qu'il s'est donné beaucoup de peine et parce qu'il saluait en Rousseau «un excellent agent touristique», avant de conclure: «Un Suisse n'oublie jamais sa patrie.»

... et ses mandats postaux non plus, bien sûr!

Pourquoi insister? Ils ont tort, ceux de nos compatriotes qui vivent à l'étranger, de penser que leurs hôtes prendront goût à ces légers écarts.

Qu'on préfère aux baignoires murées l'usage du vaporisateur — c'est si vite fait, n'est-ce pas? — nous n'y voyons pas d'inconvénient, mais nous nous élevons contre cette légende que l'on voudrait propager d'une Suisse vouée au superlatif et au superflu.

Au moment où nous pouvons afficher, noir sur blanc, des prix inférieurs dans leur stabilité à ceux que l'on pratique ailleurs — exception faite pour une péninsule où les touristes européens s'écrasent, cet été — cette obstination nuit à notre cause.

Pourquoi vouloir comparer les prix d'un petit hôtel de province, à l'étranger, avec ses carpettes grasses, ses rideaux fuyants, ses lampes défaillantes et ses baignoires colorées, avec nos installations d'une rigueur déconcertante, peut-être, pour les chroniqueurs à la recherche de pittoresque?

Celui qui compare deux produits, dans un bazar ou dans une usine, n'hésite pas à payer un tout petit peu plus cher ce qui lui donnera satisfaction intégrale; le compatriote qui fera un achat hors de nos frontières recherchera la qualité et cet argument jouera, parallèlement, pour tel parfum à l'étiquette irrésistible. Pourquoi, dès lors, la qualité ne jouerait-elle plus dans les confrontations de prix entre ce qui est à portée et ce qui fut?

Bedenken gegen den staatlichen
Wirtschaftsdirigismus

Es war vorauszusehen, dass im Kampf um die Bewilligungspflicht für die Eröffnung und Erweiterung von Gasthöfen das Argument, es handle sich bei diesem Bundesbeschluss um einen tiefgreifenden planwirtschaftlichen Eingriff, bei den Gegnern eine grosse Rolle spielen werde. Schon als der Landesrat das Referendum ergriff, motivierte er seine Stellungnahme damit, es gelte gegen den überhandnehmenden Etatismus, gegen die Allmacht des Staates, gegen bürokratischen Übermut und gegen den Versuch, unsere Wirtschaft immer mehr planwirtschaftlichem Dirigismus auszuliefern, energisch Front zu machen.

Wer immer das Ohr am Boden hält, weiss, dass in unserem Volke eine tiefe Abneigung besteht gegen alles, was nach wirtschaftlicher Bevormundung riecht, was die Freiheit der Bürger einengt, was den Staat zum Schiedsrichter über die Wirtschaft, ja Lenker der wirtschaftlichen Tätigkeit macht. Die zunehmende Verbürokratisierung der Wirtschaft durch die Delegation einer wachsenden Zahl von Lenkungsbeugnissen an den Staat, das langsame Hineingleiten in eine gebundene Wirtschaft muss bei allen denkenden Staatsbürgern, die sich — Beispiele aus dem Ausland sprechen eine eindrückliche Sprache — Rechenschaft darüber geben, dass die politische Freiheit à la longue ohne das Korrelat der wirtschaftlichen Freiheit nicht aufrechterhalten werden kann, ein verständliches Unbehagen auslösen. Verstärkt wird dieses Missbehagen dadurch, dass gerade in jenen Kreisen, die früher zu den konsequentesten An-

D'autant plus que, nous le répétons et les preuves en sont quotidiennement administrées, les prix offerts par l'hôtellerie suisse rendent très accessibles les avantages conférés par une tradition solide.

Au moment où les hôtels des stations de montagne vont aborder une saison qui ne s'annonce pas des plus favorables, le double argument de la qualité et du prix conserve toute sa valeur. Notre propagande touristique à l'étranger s'attache à faire valoir, au-dessus et au delà des formules à fracas, cette claire vérité: la Suisse aux prix stables, la seule inflation étant celle de la qualité pour l'accueil dans les établissements de tous les degrés, affiliés à la Société suisse des hôteliers.

L'autre jour, nous fûmes témoin d'une scène amusante dans un hôtel de la Ville fédérale, où l'on servait à un couple étranger une*) entrecôte de choix; sur le plat, le cuisinier avait ajouté un vase menu où s'épanouissait une fleur bien rouge.

— Et cela aussi, ça se mange? demanda Monsieur au maître d'hôtel.

— Des yeux, oui! répliqua sa compagne, avec un bon sourire qui ouvrait magnifiquement tous les appétits.

Ce témoignage d'un souci très professionnel s'ajoutera, sans doute, à ceux que ces hôtes de notre pays auront emportés de leur séjour.

Travel

*) Oui, au féminin: l'Académie française l'indique dans son dictionnaire.

Hotelbedürfnisklausel
und Planwirtschaft

hängern der freien Marktwirtschaft gehörten, sich ein neues Wirtschaftsdenken abzuzeichnen beginnt, indem von ihnen der Staat selbst dann um Hilfe angerufen wird, wenn der Zweck dieser Hilfe lediglich darin besteht, sich auf Kosten der Allgemeinheit einen grösseren Anteil am Sozialprodukt zu erringen.

Diesesozialischundstaatspolitischhöchst bedeutsame Tatsache wird nicht zuletzt von der älteren Unternehmergeneration, die aus eigener Kraft gross geworden ist, mit Skepsis und schweren Bedenken registriert. Symptomatisch hierfür sind wohl die Worte von Minister Dr. Hans Sulzer, die er als scheidender Präsident des Vorortes des Schweizerischen Handels- und Industrievereins an der letzten Generalversammlung des Vorortes gesprochen hat. Dr. Hans Sulzer wandte sich besonders eindrücklich gegen eine allzu large Interpretation der Wirtschaftsartikel im Sinne einer Abweichung von der Handels- und Gewerbefreiheit, wobei er vor allem der Befürchtung Ausdruck verlieh, das Ehrenstatut, dem er die Verfassungsmässigkeit nur in einem Teil zuerkannte, werde in Zukunft zum Beispiel für Form und Inhalt staatlicher Eingriffe in die Handels- und Gewerbefreiheit werden. An den Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und an die Kollegen der Uhrenindustrie gerichtet, führte er wörtlich aus:

„Es ist mir nicht möglich, das Verständnis für eine ausgerechnet von Unternehmenseite postulierte Gesetzgebung aufzubringen, die mit ihrer staatlichen Bewilligungsvormundschaft doch letzten Endes einen typischen Schrittmacher auf dem Wege der Verwirklichung des sozialistischen Ideals staatlichen Wirtschaftsdirigismus bedeutet. Hier stehe ich, ich kann nicht anders.“

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:
Vers une nouvelle action en faveur des écoles de ski et des guides de montage
Heureux présage

Seite/page 3:
Chronique d'une quinzaine
Pariser Hotel- u. Fremdenverkehrstagungen
Der Bundesrat beantragt neue Ski-schul- und Bergführerakktion
Hotellerie und Fremdenverkehr im Spiegel der Presse

Seite/page 4:
Umschau — Auslandschronik

Seite/page 5:
Associations touristiques — Aus der Hotellerie — Personalrubrik

Seite/page 10:
Verwaltung, Gesetzgebung und Rechtsentwicklung
Mouvement hôtelier en septembre
Une mendicité qui n'est pas près de finir

„Hier stehe ich, ich kann nicht anders!“, so spricht nur ein Mann, der eine Überzeugung zu verfechten hat. Es ist die Überzeugung eines Vertreters der liberalen Schule, der in einer Abkehr vom Prinzip des Liberalismus weder für den Unternehmer selbst noch für die Allgemeinheit das Heil erblicken kann. Diese Auffassung ist aber auch im Volke noch stark verankert. Wie anders wären die Volksentscheide in wichtigen Wirtschaftsfragen verständlich, die trotz einmütiger Stellungnahme der Wirtschaftsverbände und fast einstimmiger Parteiparolen staatliche Interventionsversuche mit Wucht ablehnten. Diese liberale Grundhaltung grosser Bevölkerungskreise macht denn auch jede zuverlässige Prognose über den Ausgang einer Volksabstimmung ungewiss. Und wenn der Landesrat der Unabhängigen in der Frage der Hotelbedürfnisklausel an die liberalen Instinkte des Schweizervolkes appelliert und die Hotelbedürfnisklausel als Massnahme staatlicher Planwirtschaft verurteilt, so wird gerade eine solche Argumentation bei allen jenen leicht Gehör finden, die eben grundsätzlich gegen die zunehmende Tendenz des staatlichen Dirigismus in wirtschaftlichen Dingen eingestellt sind.

Wir möchten uns heute namentlich an jene Kreise richten, die auf Grund ihrer liberalen Einstellung der Verlängerung der Bewilligungspflicht für die Eröffnung und Erweiterung von Gasthöfen glauben, nicht zustimmen zu können, aber dennoch bereit sind, sachlich zu diskutieren. Wer allerdings jeden staatlichen Eingriff in die Wirtschaft grundsätzlich ablehnt, der scheidet als Diskussionspartner zum vornherein aus. Es gibt aber zweifellos Interventionen, die sich auch mit unserer Wirtschaftsordnung vertragen. Die Frage, ob dies für die Hotelbedürfnisklausel zutrifft, soll nachstehend zu beantworten versucht werden.

Die „Ta“ bezeichnet in ihrem Artikel „Etatismus im Vormarsch“ — „volkswirtschaftliche Erwägungen zur Hotelbauvorlage, die Bewilligungspflicht für die Eröffnung und Erweiterung von Gasthöfen“, ökonomisch betrachtet als einen weitgehenden planwirtschaftlichen Eingriff, als ein — wie abschwächend hinzugefügt wird — Stück gemässigten Etatismus, und fragt: „Wo bleibt da die wirtschaftliche Freiheit? Wo bleibt der Wettkampf, in dem sich die Tüchtigen bewähren

sollen?“ Mehr noch als um seines konkreten Inhalts, müsse das Gesetz seiner Tendenz wegen abgelehnt werden. Ein „Nein“ bedeute eine Absage an jede Form totalitärer, staatlicher Planwirtschaft, eine Bekräftigung der traditionellen Wirtschaftsform der Schweiz, die auf Privatinitiative, Selbsthilfe, persönlicher Verantwortung und individueller Anstrengung aufbaut.

Wir haben bei früherer Gelegenheit (siehe Hotel-Revue Nr. 38) schon darauf hingewiesen, dass dann, wenn die Hotelbedürfnisklausel dafür erhalten solle, als Beispiel für die zunehmenden planwirtschaftlichen Tendenzen zu dienen, dies ein sehr schlecht gewähl-

tes Beispiel sei. Unsere Darlegungen werden dieses Urteil noch untermauern.

Die neuen Wirtschaftsartikel der Bundesverfassung anerkennen als obersten Grundsatz der Wirtschaftspolitik nach wie vor die *Handels- und Gewerbefreiheit*. Eine ausdrückliche Ausnahme wird für die Landwirtschaft gemacht. Im übrigen ist der Bund, sofern es das Gesamtinteresse rechtfertigt, befugt, nötigenfalls in Abweichung von der Handels- und Gewerbefreiheit, Vorschriften zu erlassen, zur *Erhaltung wichtiger, in ihren Existenzgrundlagen gefährdeter Wirtschaftszweige*. Wie stellt sich nun in bezug auf die Hotellerie die Frage der Verfassungsmässigkeit?

Das Kostenproblem wird zur Crux

Gegenüber der Vorkriegszeit hat sich auch auf der *Kostenseite* eine grundlegende Veränderung vollzogen. Im Zuge einer Verschärfung des Protektionismus hat die Hotellerie als Grossverbraucherin die gewaltige Verteuerung der wichtigsten Lebensmittel, die in vielen Fällen gegenüber der Vorkriegszeit 100% zum Teil beträchtlich übersteigt, mitzutragen, obwohl die ausländische Konkurrenz, mit der sie in scharfem Wettbewerb steht, bezüglich der Nahrungsmittelkosten weit günstiger dasteht. Ähnliches gilt für die Unterhalts- und Erneuerungskosten, die zum Teil durch Preisbreiten und andere kartellmässige Abmachungen ebenfalls weit über die durchschnittliche Verteuerung der Lebenshaltungskosten gestiegen sind. Das gleiche trifft für die *Löhne der gastgewerblichen Angestellten*, die teils infolge der Massnahmen zum Schutz des einheimischen Arbeitsmarktes, teils infolge der Anziehungskraft der konjunkturell begünstigten Industrie um 90 bis 100% über den Vorkriegsstand liegen. Die Sozialgesetzgebung wirkt zusätzlich im Sinne einer Lohnkostensteigerung.

Diese Feststellungen enthalten keine Kritik, sie sind nur nötig, um verständlich zu machen, dass die Marktentwicklung der Kostenfaktoren zusammen mit Massnahmen des Interventionismus das *Kostengefüge* der Hotellerie entscheidend im Sinne einer *wachsenden Diskrepanz zu den marktwirtschaftlich erzielbaren Frequenzen, Preisen und Umsätzen* beeinflussen. Diese Diskrepanz ist verantwortlich für die ertragswirtschaftlich unbefriedigende Situation der Hotellerie auch in der Nachkriegszeit. Wenn früher eine 40-50-prozentige Bettenbesetzung während der Betriebsdauer im allgemeinen ausreichte, um den Gesamtaufwand eines Hotels zu decken, so bedarf es erfahrungsgemäss heute auf Grund der gestiegenen Gesteuungskosten einer mehr als *70-prozentigen Bettenbesetzung*. Von höchster Bedeutung sind denn auch die Ergebnisse der von der Schweizerischen Hotel-Treuhandgesellschaft im Jahre 1947 bei über 600 Betrieben durchgeführten Revisionen. Danach vermochten diese Betriebe ihre im Jahre 1938 bei einer Bettenbesetzung von 34% erzielten Bruttogewinnmarge von durchschnittlich 25% trotz einer Bettenbesetzung im Jahre 1947 von 80% nicht zu steigern!

Das *Fazit* dieser Betrachtung lautet daher: Die Hotellerie, soweit sie Saisonhotellerie ist, und insbesondere die Berghotellerie ist in *ihren Existenzgrundlagen gefährdet*. Weder von der Frequenzseite her noch von der Kostenseite her sind Entwicklungen zu erwarten, die zu einer Besserung der Ertragslage führen könnten. Im Gegenteil steht zu befürchten, dass die fiskalischen und wirtschaftspolitischen Belastungen von wichtigen Kostengütern in Zukunft noch grössere Ausmass annehmen werden, ohne dass es gleichzeitig möglich würde, die Bettenbesetzung dem theoretischen Soll von 70% auch nur im entferntesten anzunähern. Der seit 1914 mit einem kurzen Unterbruch in der zweiten Hälfte der zwanziger Jahre andauernde *Prozess der Substanzaußhöhung* wird demnach *weitergehen*, mit der Folge, dass die Hotel-erneuerung nicht in dem zur Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit erforderlichen Ausmass voranschreiten kann, zumal eine Fremdfinanzierung durch die für die Saisonhotellerie bestehende praktisch vollständige Kreditsperre ohnehin nicht möglich ist.

Die Hotellerie von der wirtschaftlichen Entwicklung links liegen gelassen

Dieses Bild hat mit Zweckpessimismus, wie es die „Tat“ uns neuerdings, ohne sich mit der Lage der Hotellerie näher zu befassen, vorwirft, nicht das geringste zu tun. Wir basieren uns lediglich auf allgemein überprüfbare Tatsachen. Dass die Behauptung, die Hotellerie sei in ihren Existenzgrundlagen gefährdet, nicht aus der Luft gegriffen ist, geht übrigens mit aller nur wünschbaren Deutlichkeit aus folgender Gegenüberstellung hervor. Nach der *eigenössischen Fabrikstatistik* hat die Zahl der Betriebe sämtlicher Industriegruppen von 8365 im Jahre 1937 auf 11586 im Jahre 1949 zugenommen. Im gleichen Zeitraum stieg die Zahl der in diesen Betrieben beschäftigten Arbeiter und Angestellten von 360 003 auf 497 386. Demgegenüber verlief die Entwicklung der Hotellerie in entgegengesetzter Richtung: Die Zahl der Betriebe verminderte sich von 7402 im Jahre 1937 auf 6976 im Jahre 1949 und die Zahl der Gastbetten ging von 195 641 auf 175 910 zurück. Es ist das Bild eines *stagnierenden*, ja

Vers une nouvelle action en faveur des écoles de ski et des guides de montagne

La presse vient de publier le communiqué suivant:

« Dans sa dernière séance du 3 décembre 1951, le Conseil fédéral a approuvé un message et un projet d'arrêté fédéral relatif à l'octroi d'une subvention extraordinaire de la Confédération pour l'abaissement des tarifs des écoles de ski et des guides de montagne en hiver 1952. »

Remarque de la rédaction: On peut se réjouir de ce que le Conseil fédéral ait donné suite à l'un des vœux les plus ardents de nos organes directeurs et qu'il ait trouvé un moyen de répéter cette année une action qui a remporté un si grand succès l'année dernière. Par suite des dernières restrictions monétaires en matière de tourisme, spécialement en ce qui concerne l'Angleterre, on peut affirmer qu'une action de ce genre répond à une impérieuse nécessité, afin de prolonger la durée de séjour dans nos stations des hôtes suisses et étrangers. Toutefois, les Chambres fédérales diront le dernier mot à ce sujet et cela au cours de la session qui vient de commencer en votant un arrêté muni de la clause d'urgence. Avec l'hôtellerie, les populations montagnardes espèrent fermement que les propositions du Conseil fédéral seront approuvées par le Conseil national et le Conseil des Etats. Comme le prouvent les expériences faites l'année dernière, on peut obtenir dans ce domaine avec des moyens relativement très modestes des résultats dont l'utilité est aussi précieuse par sa diversité que par son intensité.

schumpfenden Wirtschaftszweiges. Diesem soll ein bescheidener Angebotsschutz entzogen werden, während die „Tat“ mit Bezug auf das Urenstatut schrieb, dass dieses volkswirtschaftlich gerechtfertigt sei, zumal seine Geltungsdauer ja auf „nur“ (sic!) 10 Jahre befristet sei. Die Frage der Existenzgefährdung der Uhrenindustrie, die nach Dr. H. Sulzer auf Jahre ausserordentlicher Prosperität zurückblickt, hat sie mit Bezug auf jenen, vom Standpunkt der Verfassungsmässigkeit höchst fragwürdigen Teil der Bestimmungen des Urenstatuts überhaupt nicht aufgeworfen.

Wir werden in einem weiteren Artikel noch im besonderen die Frage der Bedeutung der Hotelbedürfnisklausel als Instrument „staatlicher Planwirtschaft“ beleuchten und den Beweis zu erbringen hoffen, dass von dieser Seite her eine Gefahr für unser Wirtschaftssystem nicht besteht.

Heureux présage

Elles se suivent sans toujours se ressembler les visites nombreuses que nous recevons en Suisse; et c'est fort heureux, car de l'uniformité jaillit souvent l'ennui, et c'est ce qu'il faut éviter.

Les membres de l'ASTA que nous avons accueillis dans quelques cités suisses compteront parmi les hôtes auxquels nous pouvons faire confiance. N'entre pas qui veut au sein de l'American Society of Travel Agents et ce fut, pour la vieille Europe, aubaine rare que cette Convention tenue à Paris, du 21 au 27 octobre, pour la première fois au delà des océans.

Les organismes de propagande touristique des principaux pays européens avaient tenu à déléguer, sur place, des observateurs qui ne restèrent pas inactifs. Des contacts avaient été assurés, bien à l'avance, aux Etats-Unis, par le canal des agences de l'OCST à New York et à San Francisco — pour ne parler que de la Suisse — et les organisations régionales, cantonales et locales de notre pays avaient été présentes.

Le résultat? Sur un total de quatorze cents congressistes (délégués et leurs familles), la Suisse a pu en accueillir 470, une forte proportion si l'on veut bien admettre que nombre de participants retournèrent rapidement aux U.S.A. et que bien d'autres tirent à voir d'autres régions de la France qui les accueillait. Ceux-là, qui ne pouvaient venir chez nous, furent « contactés », comme on dit chez nos bons voisins d'Outre-Jura, sur place, entre deux séjours ou autant de ports.

La saison n'était guère favorable aux excursions dans les centres touristiques du pays qui ne sont pas essentiellement citadins. Beaucoup d'hôtels avaient fermé leur portes lorsque les premiers jours organisés avant l'ouverture de la Convention réunirent deux groupes de 75 participants.

Mais les dirigeants des agences de voyages, comme leurs principaux collaborateurs, doivent rester à disposition de la clientèle, tous guichets ouverts, pendant ce qu'il est convenu d'appeler la belle saison, et nos hôteliers connaissent aussi cette obligation.

Dans le cadre des « Pre- and Post Convention Tours », la Suisse a donc eu large part, puisque, dès la fin d'octobre, elle pu accueillir deux autres groupes, celui qui comptait 165 participants et celui qui en rassemblait 55. Avec une participation de 100 inscrit au séjour dit « Relaxation Special », on arrive au total de 470.

Nous avons pu suivre quelques participants et il nous est agréable de pouvoir mettre en évidence,



Ist die Hotellerie in ihrer Existenz gefährdet? - Eine wichtige Vorfrage

Es gibt nur wenig Wirtschaftszweige, bei denen diese Frage so unbedenklich bejaht werden kann, wie hinsichtlich der Hotellerie. Worin besteht die Existenzgefährdung? Ein Wirtschaftszweig ist dann bedroht, wenn grosse Teile der Unternehmungen ihre Kosten nicht mehr herauszuwirtschaften vermögen, und zwar nicht nur vorübergehend, sondern als *Dauererscheinung*. Bei der starken Fixkostenstruktur der Hotelbetriebe bedeutet diese Überschuldung, ungenügende Amortisation und mithin zunehmende Überalterung, was gleichbedeutend ist mit langsamem Verlust der Konkurrenzfähigkeit, bis schliesslich Betriebsdefizite entstehen, die zur Abwanderung der mobilen Produktionsfaktoren in andere Zweige der wirtschaftlichen Tätigkeit zwingen.

Seit 1914 fast nur Krisenjahre

Die Hotellerie als eine konsum- und stark exportorientierte, typische Friedensindustrie hat seit 1914 nur noch einmal - in der zweiten Hälfte der zwanziger Jahre, als die Weltwirtschaft nach den Währungsstabilisierungen auf dem zum Teil brüchigen Fundament der Golddevisenwährung einen Aufschwung erlebte - eine kurze, ertragswirtschaftlich befriedigende Periode gekannt. Damals wurden die Gewinne vorwiegend zur Erneuerungszwecken (Installation des fliessenden Wassers) verwendet. Für die Reservebildung blieb nichts übrig. Die andern Jahre seit 1914 waren ausgesprochene *Krisenjahre*.

Was der Ausbruch des Weltkrieges im Jahre 1914 für die Hotellerie bedeutete, die im Durchschnitt der Jahre 1910 bis 1913 22 Millionen Logiernächte verzeichnete, bedarf keiner Erläuterung, wenn man bedenkt, dass damals 85% der Übernachtungen auf Auslandsgäste entfielen. Von 1920/30 bis 1932 erneuter vertikaler Frequenzsturz! Die Frequenzziffern sanken von 23,4 Millionen Logiernächten auf rund 13 Millionen im Jahre 1932, um sich im Durchschnitt der Jahre 1932 bis 1936 nur wenig über diesem Tiefstand zu halten. Es war die Zeit der *valutarischen Überbewertung* des Schweizer Frankens, hervorgerufen durch die sukzessiven Wechselkursenkungen im Sterlingraum bis zur Entwertungsgrenze von 40% und durch die ebenso weitgehende Dollardevaluation im Jahre 1933 sowie durch das Valutadumping der Devisenzwangsländer, das unter anderem die für unseren Fremdenverkehr so nachteilige Form von billigen Reisebewährungsarten annahm. Enorme Verteuerung der Schweizer Reisen in den Pfund- und Dollarländern, knappe Devisenzuteilungen in Zentral- und Osteuropa, billige Reismöglichkeiten infolge der valutarischen Vorteile in einem Teil des Auslandes, dazu Wirtschaftskrisen in der Schweiz, diese Umstände erklären zur Genüge die damalige Notlage der Hotellerie, die gegenüber 1949 einen *Umsatzschwund* von gegen 50% erlitten hatte. Auch die 1935 beschlossene generelle Senkung der Hotelminimalpreise um 10% bewirkte keine Frequenzbehebung. Erst die Abwertung des Schweizer Frankens schuf durch die Wiederherstellung des gestörten monetären Gleichgewichts in einem Teil der Welt die Voraussetzung für einen Tendenzumschwung, doch verhinderte das verschärfte Restriktionsregime in den Devisenzwangsländern eine starke Erholung, die sich denn auch bei durchschnittlich 16 Millionen Logiernächten in den beiden letzten Vorkriegsjahren 1937 und 1938 nur in bescheidenem Rahmen hielt.

Der Zweite Weltkrieg brachte im Durchschnitt der Jahre 1940 bis 1945 mit 12,4 Millionen Übernachtungen wieder einen katastrophalen Frequenzsturz, die weil Landwirtschaft, Gewerbe und Industrie im Zei-

chen der Mangelwirtschaft ihre ertragswirtschaftliche Position nicht unerheblich verbessern konnten.

Nur die Stadthotellerie verzeichnet in der Nachkriegszeit eine Erholung - Die Saisonhotellerie bleibt notleidend

Brachte nun die Nachkriegszeit für die Hotellerie endlich den erhofften Aufstieg aus Nacht und Nebel? Frequenzmässig wäre man versucht die Frage zu bejahen, erreichten doch die Frequenzen im Durchschnitt der fünf Nachkriegsjahre 1946 bis 1950 nahezu 21 Millionen Logiernächte. Doch zwingt eine nähere Analyse zu einem anderen Urteil. Der kurze scharfe Frequenzboom seit Kriegsende auf 23,2 Millionen Logiernächte, gefolgt von einem sukzessiven Rückfall auf 18,6 Millionen im Jahre 1950, beruhte auf aussergewöhnlichen Umständen. Wir nennen nur die Urauberaktion, der intakte touristische Produktionsapparat, die relativ befriedigende Versorgungslage unseres Landes, Wiederaufbauarbeiten, die in den Dienst des Fremdenverkehrs gestellt werden konnten. Von 1947 an aber steht die Entwicklung im Zeichen der wiederauflebenden Konkurrenz der ausländischen Fremdenverkehrsgebiete, neuer Devisenrestriktionen, teilweise gemildert durch Liberalisierungen in anderen Ländern, und schliesslich einer neuen Welle von Valutaentwertungen. Wenn die inflationäre Entwicklung in anderen Fremdenverkehrsländern in verhältnismässig kurzer Zeit eine weitgehende Angleichung der schweizerischen an die ausländischen Hotelpreise gebracht hat, so haben die jüngsten Ereignisse auf dem Gebiet des Reisezahlungsverkehrs gezeigt, dass wir von einer *Stabilität im Fremdenverkehr noch weit entfernt sind*. Nur eines lehrt die ganze Entwicklung: die Schweizer Hotellerie hat ihre Attraktivität nicht eingebüsst, ihr Ruf ist noch immer intakt!

Ferner muss berücksichtigt werden, dass von den höheren Nachkriegsfrequenzen in erster Linie die *Stadthotellerie* und die Sanatorien und Kuranstalten profitiert haben. Die Stadthotellerie, obwohl nur rund 10% des Gesamtbedienstetenangebots umfassend, vermochte ihren Anteil an den Gesamtfrequenzen in den Nachkriegsjahren auf 25-30% zu steigern, während die *Saisonhotellerie* zum Beispiel im Winter 1949/50 in zahlreichen Betrieben gegenüber 1937/38 Minderfrequenzen von 30, 40, 50 und mehr Prozenten registrierte wie auch im Sommer 1950 vielfach die *Vorkriegsfrequenzen nicht erreicht* wurden. Es ergibt sich also, dass unter dem Gesichtspunkt der Frequenzen *grosse Teile der Saisonhotellerie notleidend* sind. Die Frequenzen bilden indessen nicht den alleinigen Faktor für die Beurteilung der Ertragslage der Hotellerie.

Das relative *Sinken der Einnahmemyenne* pro Gast als Long-run-Erscheinung, zum Teil auch eine Folge der erhöhten Bedeutung des Binnentourismus, hat mit dazu beigetragen, dass die Umsatzentwicklung ungünstiger verlaufen ist, als der Frequenzverlauf allein vermuten lässt. Es kommt hinzu, dass die behördliche *Preispolitik* mit Bezug auf die Hotellerie es dieser während der Zeit des nachkriegszeitlichen Frequenzbooms verunmöglicht hat, die Preise den stark gestiegenen Gesteuungskosten anzupassen und eine Lokierung erst dann bewilligte, als die ausländische Konkurrenz wieder in Erscheinung trat und die Hotellerie bei sinkenden Frequenzen keine Möglichkeit mehr hatte, die zugestandene Margenerweiterung voll zur Erzielung besserer Mittelpreise auszuwerten. Die Verkürzung der durchschnittlichen Aufenthaltsdauer der Gäste wirkt sich zudem in einer Kostensteigerung aus.

„Der Schweizer Hotelier ist im Ausland zu einem Begriff geworden, wie der in aller Welt bekannte Uhrmacher. Ob man nun in Rio de Janeiro, Jerusalem, Athen, Bombay oder Kairo absteigt, überall begegnet man in den führenden Hotels einer grossen Anzahl von Landsleuten, die die bewährte Ritz-Tradition weiterpflegen und hochhalten.“

UMSCHAU

Zweckwidrige Einlösung von Reisechecks in Basel gestoppt

In Basel hat sich, ähnlich wie vor einem Jahr an unserer Südgrenze, ein eigenartiger „Touristenverkehr“ aus Belgien und Luxemburg abgespielt. Zu Tausenden reisten in den letzten Wochen Belgier und Luxemburger nach Basel, nicht um von hier aus weiter ins Innere der Schweiz zu reisen oder in Basel Aufenthalt zu nehmen, sondern um hier Reisechecks in Schweizer Franken einzulösen, mit dem nächsten Zug zurück zu fahren und sie dort in eine grössere Summe einheimischer Währung umzuwandeln, als zum Erwerb des Reisecheck benötigt wurde. Dieses Geldwechselgeschäft verdankt also seine Entstehung einer Kursdifferenz zwischen der offiziellen Notierung des belgischen Frankens und der des freien Marktes, die trotz der hohen Reisespesen gewinnbringend war. Die Möglichkeit zu solchen Transaktionen wurde am 26. November durch die Bestimmung, nun die Bezüge von Schweizer Franken von maximal 1500 Fr. pro Person und Monat in den Pass einzutragen, beschränkt, worauf Unzählige sich begeilen, auf die geschickte Weise eine „Devisenreise“ nach der Schweiz zu unternehmen.

Nun hat die Schweizerische Verrechnungstelle den Unfug abgestellt, indem sie verfügte, dass am Einreisestag den Bezugsberechtigten nur noch 100 Schweizerfranken ausbezahlt werden dürfen, während der Rest der Reisechecksumme erst am 5. Tag nach der Einreise abgehoben werden könne. Dadurch ist natürlich solchen Geldwechselgeschäften, die vom Standpunkt unseres Fremdenverkehrs ganz und gar unerwünscht sind, jeglicher Anreiz genommen. Fraglich ist nur, ob die Verrechnungstelle mit der Beschränkung der ersten Auszahlung auf 100 Franken am Einreisestag nicht *übers Ziel hinausgeschossen* ist und dadurch auch die Deckung des legitimen touristischen Bedarfs behindert, kann man doch mit 100 Franken in vier Tagen nicht weit springen. Mit den „Basler Nachrichten“ hoffen wir, dass sie ihre Verfügung möglichst rasch einer nochmaligen Überprüfung unterziehen und eine Heraussetzung der Bezugsberechtigung am Einreisestag auf mindestens 300 Franken erwägen werde. Im Interesse unseres Fremdenverkehrs wäre das dringend zu wünschen. Bedauerlich ist, dass wie wir bereits früher meldeten, die Hotels und Pensionen nicht mehr ermächtigt sind, die Reisechecks belgischer und luxemburgischer Touristen in Zahlung zu nehmen. Hoffen wir, dass es sich, wie im Falle Italiens, um eine vorübergehende Episode handeln wird.

Die Finanzierung der Rüstungsausgaben
Die Hotellerie bekommt ihren Teil ab: Ausdehnung der Warenumsatzsteuer auf Feinbackwaren usw., Geflügel und andere Delikatessen — Rüstungszuschlag auf Schaumweine, Weisspezialitäten und Vermouth von „bloss“ 14%!

Der Bundesrat hat die Botschaft und den Beschlussentwurf für die Finanzierung der zusätzlichen Rüstungsausgaben genehmigt. Er schlägt den eidgenössischen Räten die Abhaltung einer ausserordentlichen Session Ende Januar vor, wobei es den Räten selbst überlassen wird, zu entscheiden, ob dann die Vorlage nur in einem Rat oder in beiden Räten verabschiedet werden soll.

Was die Festsetzung der Bestimmungen über die Einführung einer Warenumsatzsteuer für Feinesswaren und die Ansätze für die Umsatzsteuer auf den Getränken betrifft, bestimmt der Beschlussentwurf wie folgt:

„Die Lieferung, der Eigenverbrauch, der Bezug beim inländischen Urproduzenten sowie die Einfuhr von *Feinbackwaren, Zuckerbäckwaren, Zucker- und Confiturwaren, Schokolade, Wildpret, Geflügel, Kaviar* und andern Delikatessen wie *Schalen- und Krustentiere* werden vom Inkrafttreten der Ausführungsbestimmungen zu diesem Artikel an bis zum 31. Dezember 1954 der Warenumsatzsteuer unterstellt.“

„Mit der Warenumsatzsteuer, die vom Inkrafttreten der Ausführungsbestimmungen zu diesem Artikel an bis zum 31. Dezember 1954 auf der Lieferung, dem Eigenverbrauch, dem Bezug und der Einfuhr von *Getränken* fällt wird, wird ein *Rüstungszuschlag* erhoben. Dieser beträgt: bei Detaillieferungen und beim Eigenverbrauch von *Schaumwein, von Weisspezialitäten und Vermouth* 14%, von Süssmost und alkoholfreiem Traubensaft 2% und von den übrigen Getränken 4%.“

AUSLANDSCHRONIK

Schwierigkeiten für die Hotelküchen in Grossbritannien

Die Leistungen der Hotel- und Restaurantküchen in Grossbritannien sind in letzter Zeit in einem Teil der Tagespresse wie auch in Rundfunksendungen einer scharfen Kritik unterzogen worden. Das Fachblatt „Caterer and Hotel Keeper“ weist darauf hin, dass in den Singspielhallen des Landes neben den Schwiagemüthern und dem berüchtigten englischen Klima jetzt das britische Verpflegungsgewerbe als drittes im Bunde herhalten muss, das höhnische Ziel vieler Humoristen zu sein. Das Blatt gibt zu, dass es selbstverständlich auch im britischen Verpflegungsgewerbe Unternehmen gibt, deren Standard beklagenswert sei, wendet sich jedoch mit aller Entschiedenheit *gegen eine Verallgemeinerung*. Das Hotel- und Verpflegungsgewerbe in Grossbritannien müsse gegenüber diesen öffentlichen Verunglimpfungen vereinte Anstrengungen unternehmen, um die Öffentlichkeit besser über seine Bedeutung und seine Probleme aufzuklären.

Der Generaldirektor des weltbekannten Savoy Hotels in London, Mr. *Hugh Wontner*, hat sich auf einem kürzlich abgehaltenen Diskussionsabend mit aller Kraft der britischen Hotels und Restaurants angenommen und bei dieser Gelegenheit auf die Schwierigkeiten hingewiesen, mit denen das Verpflegungsgewerbe in Grossbritannien zu kämpfen hat. Für eine gute Mahlzeit, so sagte dieser führende Fachmann, seien vier wichtige Erfordernisse notwendig: Die Rohmaterialien, die Zubereitung der Speisen, das Servieren der Speisen und der Gast.

Kein anderes Land in der Welt hat nach Ansicht von Direktor Wontner eine grössere Auswahl an erstklassigen Rohmaterialien als Grossbritannien, doch müsste berücksichtigt werden, dass seit dem Jahre 1939 ein *Rationierungssystem* im Lande besthe. Vor Einführung der Rationierung konnte der Chef einer Hotelküche durchschnittlich 2 3/4 Unzen Butter (eine Unze gleich 28,3 g) für jeden Gast gebrauchen, jetzt sind es nicht mehr als drei Achtundzwanzigstel Unzen. Die in einer guten Küche normal verbrauchte Zuckermenge war ungefähr zwei Unzen für jeden Gast. Jetzt betrage die den Hotels zugeteilte Menge lediglich fünf Zweihundertdreissigstel Unzen für jede Mahlzeit pro Gast. In jeder guten Küche spiele der Rahm eine grosse Rolle, doch sei seine Herstellung nach wie vor in England verboten. Jedes Gramm Rahm in London verbrauchte zwischen 5000 bis 6000 Hühnererier pro Woche; gegenwärtig erhalte ein solches Hotel lediglich 180 Eier zugeteilt. Für eine Hauptmahlzeit erhalte die Hotelküche gegenwärtig eine Unze Fleisch für jeden Fleischgang zugeteilt, während in früheren Zeiten ein solches Fleischgericht zwischen sechs und acht Unzen wog. Nieren, Leber und Kalbsmilch sind für Hotel- und Restaurantküchen kaum erhältlich.

Diese Beschränkung in der Lebensmittelversorgung, so sagte Direktor Wontner weiter, werde von der Öffentlichkeit weder anerkannt noch verstanden. Häufig werden von den Kritikern unfaire Vergleiche mit den auf dem Kontinent servierten Mahlzeiten gezogen, wo überhaupt keine Rationierung bestehe, mit Ausnahme von Norwegen, wo indessen die Hotels reichlich mit Nahrungsmitteln versorgt werden, um ausländische Besucher ins Land zu bringen. Schlecht zubereitete Essen gebe es stellenweise in England, aber auch auf dem Kontinent und in Amerika; kein Land könne für sich ein Monopol für gute oder schlechte Küche in Anspruch nehmen.

Um die Hoteliers und Restaurantbesitzer im Ausland nicht allzusehr über diese geringen zugeteilten Mengen erschrecken zu lassen, muss loyalerweise hinzugefügt werden, dass Fisch und Geflügel in England nicht rationiert sind und dass von allen Unternehmen der Verpflegungsindustrie des Landes naturgemäss reichster Gebrauch von diesen Lebensmitteln gemacht wird.

Dem Generaldirektor des Savoy Hotels ist übrigens ein Helfer in der Person von Mr. G. Thiry, dem Sekretär der Association Internationale des Skal Clubs, entstanden, deren Vollzugsausschuss kürzlich in Bournemouth tagte. Mister Thiry wendete sich in einem Empfang gegen die ungerechten Kritiken, die das britische Verpflegungsgewerbe über sich ergehen lassen müsste. Er priess den Dienst und die Mahlzeiten, die er in

England erhalten habe, die durchaus dem kontinentalen und internationalen Standard gleichkämen. Der Konferenz, an der 250 Delegierte teilgenommen haben, wohnten auch Vertreter aus der Schweiz bei.

Halbierung der englischen Kopfquote bewirkt keine nennenswerten Abbestellungen, aber Kürzung der Aufenthaltsdauer

Die „Daily Mail“ veröffentlichte in ihrer täglichen Rubrik „Who? Why? When?“, die man als gesellschaftliche Spalte der Zeitung bezeichnen kann, die Nachricht, dass die Halbierung der Reisegelder ins Ausland nicht die erwartete Flut von Abbestellungen für den diesjährigen Wintersportaufenthalt von Engländern in der Schweiz gebracht hat. Vorbestellungen aus England liefen im Gegenteil schneller als je ein.

Diese Nachricht, die falls sie den Tatsachen entspricht, von der Schweizer Hotellerie sicher mit Genugtuung registriert werden dürfte, wird der „Daily Mail“ zufolge, von den Hotelbesitzern in Wengen und Gstaad bestätigt. Die meisten Bestellungen aus England werden für eine Woche oder zehn Tage vorgenommen. Die Reisenden, die vor Halbierung der Reisesumme für eine längere Zeit ihre Zimmer bestellt hatten, haben im allgemeinen ihren Aufenthalt entsprechend *gekürzt*. S.G.

Bei den individuellen Gästen, die nicht die Vermittlung von Reisebüros in Anspruch nehmen, sind auf Grund dieser Information immerhin auch zahlreiche Abbestellungen vorgekommen. (Die Red.)

L'Alsace et les échanges touristiques franco-allemands

La Fédération des hôteliers-restaureurs et débitants d'Alsace et de Lorraine a émis, il y a quelques mois, un vœu ainsi conçu:

«En Alsace-Lorraine on est unanime à regretter que la frontière avec l'Outre-Rhin reste toujours fermée. Le ressortissant français n'a pas de grandes difficultés à se rendre en Allemagne s'il le désire, tandis que les autorités allemandes et même les Consuls français ne donnent pas facilement des autorisations pour venir en France. C'est un des vœux de nos Assemblées de voir s'ouvrir la frontière, permettant la circulation sur présentation du simple passe-port.»

Le vœu qui pour des raisons politiques que personne n'ignore ne s'a pu être réalisé depuis que l'Alsace a repris son rôle de pays de transit entre la Suisse et les territoires du Benelux d'une part, l'Allemagne de l'ouest et la France de l'autre, a

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1888
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122

Les desserts...
sont le couronnement de vos repas

La **Crème Caramel** DAWA

est l'entremet exquis dont se délectent les connaisseurs.

La **CRÈME CARAMEL DAWA** contient tout ce qu'il faut pour confectionner des flans délicieux.

Pour caraméliser les moules, notre **Sucre caramélisé DAWA** prêt à l'emploi est très avantageux.

Deux produits hautement appréciés dans les milieux professionnels.

Dr. A. WANDER S. A., BERNE
Téléphone (031) 55021

Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 70 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. **Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.**

STRUB SPORTSMAN



Berg-Gasthaus

mit Jahresbetrieb. Komplettes Inventar. Sehr günstige Übernahmebedingungen. Nähere Auskunft durch Andr. Brüesch, staatl. Konzessionsinhaber, Liegenschaftsvermittlungsbureau, Alexanderhof, Quaidstrasse 1-3, Chur, Telefon (081) 23728 oder 23729.

Zu verkaufen auf Frühjahr 1952

HOTEL

Zweistöckiges Geschäft mit 100 Gastbetten in bestbekanntem Kurort und Sportplatz im Berner Oberland. Solid gebautes Objekt und modernisiert, wird zu sehr günstigen Bedingungen abgegeben. Nähere Auskunft durch Chiffre K B 2841 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alles zum Waschen und reinigen liefert prompt & billig

ESWA

ERNST & CO.
Spezialgeschäft für Wäscherei- und Glätterei-Bedarfsartikel

- Zürich 11/50 -
Eggbühlstraße 28 - Telefon 4640 46
Gegründet 1912

Allein-koch

3teilige Garnituren 135/170, 65/100, 65/65, m. Bänder Fr. 26.40, mit Perl.-Knöpfen Fr. 28.40 oder n. Angaben.

A. Wieser
Hotel-Ausstattungen
St. Gallen, Konkordstr. 29

ENKA für blendend weisse Tisch- u. Bettwäsche

Seifenflocken sehr ausgiebig und stark schäumend

Flecken-reinigungsmittel gegen Fett- und Oelflecken, Rostflecken, Tintenflecken etc.

Schmierseifen, Putzseifen, Fensterputzplappen, Scheuertücher, Putzpulver etc.

Prompte Bedienung bei direkter Bestellung!

Bw.-Bazin gestreift

Ankauf und Verkauf Neu und Alt von Hotel- und Wirtschaftsmobiliar. Übernahme jede Liquidation. O. Locher, Baumgarten, Thun.

Siesparen Geld wenn Sie Ihre Bestecke direkt ab Fabrik beziehen.

Solinger Edelstahl- und Silberbestecke kaufen Sie am günstigsten bei Dr. H. Höfer, Handelsagentur, Oberwangen-Bern.

Revue-Inserate haben Erfolg!

Champignons de Paris EN CONSERVES



Les meilleurs sur le marché suisse. Pourquoi? Parce que récoltés dans nos cultures et mis en boîte immédiatement, ceci en fait une marchandise de tout 1er choix. Champignons blancs calibrés et parfumés.

Prix exceptionnel à titre de lancement

Prix: 3/4 Fr. 3.50
1/2 Fr. 1.80

S'adresser à:
A. POTDEVIN Tél. 55847
Genève
2, rue Bernard-Dussaud

été renouvelé à l'occasion de l'ouverture de la Foire européenne de Strasbourg, au début de septembre.

Le Préfet du Bas-Rhin, reconnaissant le bien-fondé des revendications de nos amis hôteliers d'Alsace, dont la réalisation donnait sans doute un nouvel essor à l'activité touristique et hôtelière entre le Rhin et les Vosges. Il a fait remarquer que la suppression du visa entre la France et l'Allemagne occidentale - car il s'agit non seulement de l'Alsace, mais de la France toute entière - profiterait plutôt au tourisme d'entre-Rhin et notamment à l'hôtellerie de la Forêt-Noire qu'aux industries touristiques des deux départements alsaciens.

Qu'il nous soit permis de ne pas être tout à fait d'accord avec M. le Préfet du Bas-Rhin. La libération des échanges touristiques telle qu'elle se traduit par les récentes décisions du Conseil de l'O.E.E.C. devrait être accompagnée de la suppression des visas entre les pays membres. Abstraction faite de toutes considérations d'ordre politique, l'esprit européen - incarné par la volonté des peuples d'Europe de choisir Strasbourg comme siège de l'Union européenne - exige sans aucun doute que l'Alsace en général et la ville de Strasbourg en particulier redevennent le carrefour libre du tourisme nord-sud et est-ouest - dans les deux directions. Dr. W. Bg.

DE NOS SECTIONS

Chez les hôteliers vaudois
Le comité de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers - une section de la S.S.H. - s'est récemment réuni à l'hôtel de la Paix à Lausanne sous la présidence de M. F. Tissot (Leysin).

Associations touristiques

Le tourisme lémanique
Le Conseil général de l'Office vaudois du tourisme s'est réuni vendredi à Lausanne sous la présidence de M. Henri Guhl, président.

AUS DER HOTELLERIE

Gelungene Hotelrenovation in Buchs (St. G.)
Von der Überzeugung getragen, dass Stillstand Rückschritt ist, hat sich der heutige Besitzer des Hotels Bahnhof in Buchs, Herr Fritz Gantenbein, bei der Geschäftsübernahme im Jahre 1948 gleich mit dem Gedanken einer totalen Erneuerung des Betriebes befasst und ist nach wohlervogener Projektierung im Sommer 1950 zur Verwirklichung seines Planes geschritten.

Christian Gantenbein, der bis dahin in Lenk im Berner Oberland in seinem Fache gewirkt hatte, das „Bahnhöfli“ erwarb. In weiser Voraussicht baute er das Haus sukzessive um und modernisierte es. So wurde es zum renommierten Landgasthaus, das bald das Zentrum des öffentlichen Lebens von Buchs bildete.

Ein Sechziger

Dr. Max Senger von der Schweiz. Zentrale für Verkehrsberatung feierte kürzlich seinen 60. Geburtstag. Das heisst, er feierte ihn wohl kaum anders als durch den täglichen Gang zum Bureau am Bahnhofplatz in Zürich, wenn er nicht irgendwo veränderweise auf Reisen oder am Mikrophon eines Schweizer Senders war und sich um Wintersport, Wanderwege oder Heilbäder oder ein anderes Arbeitsgebiet der weitsichtigen gesamt-schweizerischen Verkehrsberatung bekümmerte.

Vermählung

Wir erhalten Kunde, dass sich unser Mitglied Herr Ernst Pflüger, Hotel des Salines in Rheinfelden, mit Fräulein Verena Augsburg vermahlt hat. Wir gratulieren herzlich und wünschen dem Ehepaar alles Gute für die Zukunft.

PERSONALRUBRIK

Ein Dienstjubiläum im Zentralbureau SHV.
Am 1. Dezember sind es 20 Jahre her, seit Herr A. Buser den Dienst als Abwart im Zentralbureau übernahm. Wer weiss, welche Unsumme von Arbeiten und Dienstleistungen der verschiedenen Art mit dem Beruf eines Abwartes verbunden ist, kann ermassen, was Herr Buser während zwei Jahrzehnen im Zentralbureau geleistet hat.

Im Jahre 1933 kam Senger, anlässlich der Reorganisation der Schweizerischen Verkehrs-zentrale, nach Zürich und übernahm hier einige Ressorts, die ihm anfänglich vor allem mit dem Filmwesen, mit Presse und Radio, dann aber auch mit zahlreichen Verbänden des Verkehrswesens und des Sportes in Verbindung brachten. Man darf ruhig sagen, dass Max Senger wesentlich mitgeholfen hat, in die schweizerische Verkehrswerbung, vor allem in die literarische, einen originellen und kultivierten Ton hineinzutragen. Man darf ruhig sagen, dass Max Senger wesentlich mitgeholfen hat, in die schweizerische Verkehrswerbung, vor allem in die literarische, einen originellen und kultivierten Ton hineinzutragen.

Service „Davos“
Weinkelche, optisch 120 mm Fr. -.85
Weinkelche, optisch 130 mm Fr. -.95
Wasserkelche, optisch 140 mm Fr. 1.-
Champagnergläser Fr. 1.25

Winterthur UNFALL
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur
Vergünstigungen für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Driftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Zu verkaufen
aus Hotelliquidation:
Porzellanteller und diverse Porzellan- und Glaswaren, Silberbestecke, silberne Hülliers- und Kerzenstücke, reine Nickelplatten und verschiedene Nickel- und Silberinventar...

This is the Gin
Quality Incomparable
Gordon's Stands Supreme
Sole Distributors for Switzerland
JEAN HAECKY IMPORTATION S. A., BALE 18

Hotel-Restaurant
oder Restaurant mit Renditehaus zu kaufen gesucht. Vorzugsweise in Bern, Zürich oder Lausanne. Anzahlung 150 bis 200 Mille. Geischaft mit nachweisbarem Umsatz und Rendite wird strengste Discretion zugesichert.

Zu vermieten
auf Frühjahr 1955 in Basel an guter Verkehrslage und mit grossem Einzugsgebiet, modernes Restaurant
mit Bar, Stübl, Gartenbetrieb und Kegelhöhnen.

BRUNNER-Stühle
förmlicher und viel vorteilhafter!
Schonverurte Modellausstellung!
BRUNNER-Stühle
Zürcher-Wollishofen Postgebäude
Tel. 453912 und 45421

Leone ENGLISH
Erfahrener Hotelfachmann
Mitglied des SHV.
mit geschäftstüchtiger Frau, Auslandspraxis, gewandter Kalkulator und Buchhalter, vertraut mit Brasseriebetrieb, sucht infolge Altersrentenwechsel selbständigen
Direktionsposten
Internat. Relationen mit Reiseagenturen. Saison- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre H D 2923 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LEA & PERRINS
die erste und echte Worcester-Sauce
Verlangen Sie nicht einfach Worcester-Sauce, verlangen Sie LEA & PERRINS!
Zu beziehen durch Ihren Grossisten oder durch die führenden Commissionsbüros

Kauf und Verkauf
Suchen Sie ein Geschäft zu kaufen oder zu verkaufen, wenden Sie sich an das seit Jahrzehnten bestehende Spezialbureau - Serie 56 Beratung - Objekte in der Schweiz und im Ausland.
HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH
P. Hartmann - Seidengasse 20
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

A VENDRE pour cause de double emploi un petit ski-lift NORRO
(système à corde, moteur à essence) état de neuf, prix à débattre, payé à l'achat fr. 3800.-. Pour tous renseignements s'adresser au Grand Hôtel du Parc à Villars, tél. (025) 3 24 34.

Das Gemüse der Woche

Nüsslisalat, Kabis, Lauch.

Buser der Mann, der jederzeit einspringt und dank seiner handwerklichen Geschicklichkeit den Schaden behebt. Stets stellt er das geschäftliche über das persönliche Interesse. Ist ein Unwetter im Anzug, dann kommt er oft abends oder sonntags, um Nachschau zu halten, ob überall die Fenster geschlossen seien. Schonende und sorgsame Behandlung der Maschinen und sparsame Verwendung des Materials ist ihm eine Selbstverständlichkeit. Neben all seinem reichlichen Arbeitspensum hat er, unterstützt durch seine Gattin, auch die Büroreinigung übernommen, die seinen Arbeitstag nicht unerheblich verlängert.

Es ist eine Dankeschuld, wenn wir heute aus Anlass seines 20. Dienstjubiläums an die vielfältigen Dienste erinnern, die Herr A. Buser dem Zentralbureau SHV, geleistet hat. Seiner Zuverlässigkeit, seiner Gewissenhaftigkeit und Sorgfalt, seiner steten Einsatzbereitschaft und uneingeschränkten Pflichterfüllung sei hier die verdiente Anerkennung gezollt.

VERANSTALTUNGEN

Lehrgang für Weinbehandlung und Kellertechnik an der Schweizerischen Obst- und Wein-fachschule Wädenswil
5. Januar bis 4. April 1952

Dieser Lehrgang vermittelt die Grundlagen in Weinbehandlung und Kellertechnik. Er ist zunächst vorgesehen für das praktisch tätige Kellerpersonal. Daneben ist er aber auch geeignet, jeden andern Wissbegierigen mit den modernen Methoden der Bereitung und Pflege des Weines sowie des Traubensaftes vertraut zu machen und seine Kenntnisse über die verschiedenen Weinsorten, deren Herkunft und Ursprung, zu mehren.

Der Kurs setzt keine speziellen Fachkenntnisse voraus und kann somit von jedem Interessenten besucht werden. Selbstverständlich sind praktische Erfahrungen in der Kellerarbeit für den Lehr-erfolg förderlich. Der erfolgreiche Abschluss wird von der Eidg. Weinhandelskommission als genü-

gende fachliche Voraussetzung für den Erwerb der Weinhandelskonzession anerkannt.

Da wir aus Kreisen des Hotelgewerbes immer wieder Anfragen über die Möglichkeit zur Ausbildung in der Weinpflege erhalten, machen wir auch an dieser Stelle auf den Lehrgang aufmerksam. Hoteliers, Eigenkellner und Weinfreunde werden in einem Minimum von Zeit viel Nutzen und Anregung daraus ziehen.

Die Anmeldefrist läuft bis zum 15. Dezember 1951.

Nähere Auskunft erteilt die Fachschule, wo auch das detaillierte Programm bezogen werden kann. (Telephon 051/95 73 72).

Kurs über Weinbehandlung

An der Eidg. Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau in Wädenswil wird vom 10.-15. Dezember für Weinproduzenten, Küfer, Weinhandler und Wirte ein Kurs über Weinbehandlung durchgeführt. An den Vormittagen finden Vorträge statt über Weinbereitung und Kellereiwirtschaft, Gärungsvorgänge, Fehler und Krankheiten des Weines, Chemie des Weines sowie über das Lebensmittelgesetz in bezug auf Wein, an den Nachmittagen praktische Übungen im Keller und Laboratorium. Anmeldeabschluss: 6. Dezember 1951.

DIVERS

A la Forclaz et à Morgins

Une commission du Grand Conseil valaisan, présidée par M. Peter von Roten, s'est rendue au col de la Forclaz. On sait que de gros travaux de reconstruction et d'aménagement de l'importante route de la Forclaz, qui relie Martigny à Chamoni, viennent de commencer. M. Pierre Parvez, ingénieur en chef de l'Etat, a fourni à nos parlementaires tous renseignements désirables sur le futur tracé de la nouvelle artère.

Puis la commission s'est transportée à Monthey et à Morgins, pour être renseignée sur la correction envisagée de la route Monthey-Morgins. Le projet de décret concernant la dite correction a été soumis à l'approbation des députés au cours de la dernière session.

Ein stolzes Geschäftsjubiläum in Thun...

Nicht viele Häuser überleben hundert Jahre. Geradezu aber eine Seltenheit bildet ein Geschäft, das auf eine zweihundertfünzigjährige Vergangenheit zurückblicken kann. Die Weinhandelsfirma Grundbacher & Co., Thun, ist in dieser beneidenswerten Lage. Generationen des Geschlechtes der Grundbacher haben in unermüdlicher Arbeit das Geschäft zum heutigen Umfang und Ansehen gebracht, wovon eine gediegene Festschrift bereites Zeugnis ablegt. Der auch in Hotelkreisen gut eingeführte Firma gratulieren wir zu diesem stolzen Geschäftsjubiläum, das von der Vitalität dieses alten Emmentaler-geschlechtes und einer wachsam gehüteten, soliden Geschäftstradition zeugt.

... und an der Nordostecke

Am Anlass des 55jährigen Bestehens der Wein-kellerei Schiess in St. Margarethen hat diese bekannte Ostschweizer Firma eine Schrift herausgegeben: „Eine Wanderung durch die Heimat der Südtiroler Weine“. Seit Jahrzehnten auf Südtiroler Weine spezialisiert, orientiert die Firma in dieser Schrift knapp und klar über die Lage der Rebberge, die die jedermann bekannten Rotweinsorten wie Lagrein, Schneckenaler-Tramin, St. Magdalener, Kalterer usw. des Südtirols liefern.

Bürofräulein - ein unpassender Beruf

Noch vor fünfzig Jahren hielt man es in weiten Kreisen auch bei uns für unpassend, dass ein junges Mädchen in einem Bureau arbeitete. Die jungen Mädchen von dazumal hatten züchtige Hauskötcher zu sein und auf eine passende Partie zu warten.

Daran wird man erinnert, wenn man in „Das Beste aus Reader's Digest“, in der Dezemberausgabe die „Kinderstage der Schreibmaschine“ betrachtet. Acht Mädchen nahmen im Jahr 1930 an einem Kontoristinnenkurs in New York teil, unter dem Gespött der Öffentlichkeit. Wohl keine von ihnen hat damals geahnt, dass sie mit ihrer Pioniertat den Untergang eines ganzen Berufs-zweigs heraufbeschworen: den der „Kopisten“, jener Schreiber, die von früh bis spät ohne aufzusehen Brieftexte zu Papier brachten und dabei allerdings „wie gestochen“ - nur 15 bis 20 Wörter in der Minute schrieben; und dass siebzig Jahre später Millionen Frauen in der ganzen Welt auf ihren Maschinen 40 bis 100 Wörter in der Minute herunterrasseln würden.

So hat eigentlich die Schreibmaschine der Frau den Weg an ihren Arbeitsplatz im modernen Bureau gebahnt.

BÜCHERTISCH

Der neue Pestalozzi-Kalender. Pünktlich wie jedes Jahr ist auch diesmal wieder als einer der ersten Vorboten des herbstlichen Büchermarktes der neue Pestalozzi-Kalender erschienen. Schnell erwarten ihn unsere Buben und Mädchen, denn nun, da die kalten, grauen Tage, die langen Abende kommen, finden sie Zeit und Musse, sich in besinnlichen Stunden in die bunte, reiche Welt zu vertiefen, die ihnen der Kalender und das alt-vertraute „Schatzkästlein“ eröffnen. Neben all dem vielen Wissenswerten, das der Kalender aus Welt- und Schweizergeschichte, Geographie und Wirtschaft bietet, lenkt er den Blick unserer Jungen durch sorgfältig geschriebene und illustrierte Beiträge auf das Leben und Schaffen fremder Völker.

Der Pestalozzi-Kalender hält für alle etwas bereit, und geometrische Probleme und unregelmäßige Verben, die man in der Schule nicht gerade begeistert lernt, erhalten eine ganz andere Bedeutung, wenn man sie in traulichen Lesestunden im Pestalozzi-Kalender wieder findet.

Aux hôteliers vaudois

Personnel étranger

L'attention des employeurs intéressés est attirée sur le fait que conformément à la législation sur le séjour et l'établissement des étrangers, le personnel étranger qui n'est pas au bénéfice d'un permis d'établissement ne peut pas être engagé sans que l'autorisation nécessaire ait été demandée et obtenue préalablement des organes officiels compétents. Il en est de même pour les changements d'emploi.

L'observation de ces dispositions entraîne les sanctions légales (amende pour l'employeur et, cas échéant, renvoiement pour l'étranger).

Département de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce
Office cantonal du travail

Département de Justice et Police
Office cantonal de contrôle des habitants et de police des étrangers

Pestalozzi-Kalender 1952 mit Schatzkästlein, Ausgaben für Schüler und Schülerinnen, Preis Fr. 3.95. Verlag Zentralsekretariat Pro Juventute, Zürich.

Stolze Burgen und Schlösser. Was spricht der heutigen Menschen geheimnisvoller an und verleiht der Landschaft einen romantischeren Reiz als sie! In absonderlichen Sagen leben Burgen und Schlösser tief im Volksbewusstsein und regen immer wieder die Phantasie an. Besonders im Bernbiet mit seiner standesbewussten Herrschaft spielten die Burgen schon früh eine grosse Rolle, und in den Patrizierschlössern entfaltet sich eine Pracht und Kultur wie selten wo.

In diese prächtige Welt führt uns nun der Herausgeber der bekannten „Schweizer Heimatbücher“, Dr. Walter Laedrach, selber ein: „Bernische Burgen und Schlösser“ (32 Textseiten, 64 Tiefdrucktafeln, kart. Fr. 7.—, Verlag Paul Haupt, Bern). Es ist eine Burgenkunde, die über den kantonalen Rahmen weit hinausgeht und in meisterlicher Art das Wesentliche zu sagen weiss. Dr. Walter Laedrach gibt uns eine kurze Entwicklungsgeschichte und macht uns mit dem Leben auf mittelalterlichen Burgen und barocken Herrschaftsschlössern bekannt. Dabei dringt er überall tiefer und zeigt die zentrale Bedeutung dieser Bauten als Zentren politischer Geschichte und kultureller Entwicklung.

Auch diese Woche . . . Früchte und Gemüse

so frisch wie von der Ernte - dazu fertig gerüstet:

BIRDS EYE - Erbsen, Bohnen, Blattspinat, Spinat gehackt, Rosenkohl, Lattich, Fenchel, Karotten.

BIRDS EYE - Erdbeeren, Himbeeren, Brombeeren, Pfirsiche.

Preisgünstige Packungen für das Gastgewerbe. - Verlangen Sie Preisliste.
BIRDS EYE AG., ZÜRICH 22, Telephon (051) 23 97 45

NO D 82 H

Besser waschen

mit
NATRIL OMAG

HENKEL & CIE. A.G., BASEL
Abt. Grosskonsumenten

Zentral in Zürich gelegenes, gediegenes
Café mit Bar

an rüchigen Interessenten, der über ca. Fr. 100000.- für Möblier- und Inventar-Übernahme verfügt, zu verpachten. Offerten mit näheren Angaben unter Chiffre M 18497 Z an Publicitas, Zürich 1.

LIQUEURS ET GINS
MAISON FONDÉE
A AMSTERDAM EN 1573

BOLS

AGENCE GÉNÉRALE POUR LA SUISSE
E. OEHNINGER S.A. MONTREUX

RENAUD S.A., BALE

Vous offre tout ce qu'il y a de fin pour votre cuisine et pour votre cave: CAVIAR EXTRA AAA., HOMARDS VIVANTS, LANGUSTES VIVANTES, SCAMIS, CREVETTES ROSES, ASSORTIMENT POUR BOUILLABAISE, HUITRES, MOULES, ETC. SAUMON FRAIS et FUMÉ, ANGIILLES FUMÉES, FOIE GRAS DE STRASBOURG EN TERRINES, BLOC, DÉLICÉS, ETC. TOUS LES HORS-D'ŒUVRES. TOUS LES JOURS: MARIÉE ET POISSONS D'EAU DOUCE, VOLAILLE DE BRESSE ET AUTRES PROVENANCES, GIBIER DU PAYS ET ÉTRANGER.

LES MEILLEURS CHAMPAGNES
LES BONS VINS DE FRANCE ET DU PAYS
LES GRANDES LIQUEURS FRANÇAISES
TOUS LES APÉRITIFS, VINS DE DESSERT,
WHISKIES ET SPÉCIALITÉS

Agents généraux pour la Suisse des Champagnes
J. BOLLINGER, AY-CHAMPAGNE **GEORGE GOULET, REIMS**

Agents pour les Cantons de Bâle et Genève
LANSON P. & F., REIMS

Demandez nos prix-courants

die guten Körke

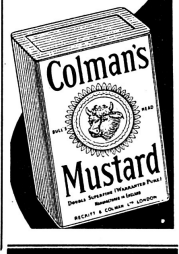
Korkwarenfabrik
CH. SCHNEIDER A.G.
LAUFEN (061) 7 93 84

Sämtliche
Kellereiarartikel

Un peu de moutarde



fait ressortir toute
la saveur



ENZIAN APERITIF

SUZE

köstlich, erfrischend, beliebt!

IMPERATOR

elektr. Mehrzweck-Küchenmaschine ab Fr. 2800.-
20-l-Rührkessel, Tourenbereich 150-420, stufenlos beim Rührwerk. Ferner Universal-, Passiermaschine, Fleischwolf, Kaffeemühle, Spezial-Tische.

Kartoffel- und Rübenschälmaschine „RWD-KS“
ab Fr. 1200.- für 200-400- resp. 1200-g-Stundenleistung. Die meistgekauften Kartoffelschälmaschinen in der Schweiz.

Prospekte oder Vertreterbesuch verlangen.

Giesserei, Maschinen-Möbelfabrik
Reppisch-Werk AG. - Dietikon
Telephon 91 81 03
Verkauf durch gute Fachgeschäfte

Kaufe 6-8 Barstühle

gebraucht oder neu. Offerten an Hotel Belvédère, Arosa.

Größer Fortschritt für jede Küche,
weil frei von Fabrikgeschmack,
hellfarbig und klar!

1-Kilo-Büchse 8 75
5-Kilo-Kessel 8 50 p. kg
12-Kilo-Kessel 8 40 p. kg

ist es Ihnen schon bekannt,
daß Sie mit

Knorr Fleischsuppe

spezial

Fond blanc
Kalbs-Ragout
Risotto
Sauce Béchamel
Gemüse-Suppen usw.

entscheidend verbessern können?



ZUFRIEDENE GÄSTE!



Offt hört man Gäste, die Europa bereisen, sagen: "Was ich jetzt möchte, ist ein Glas Four Roses Whiskey." Eine richtige Freude, für Gast und Wirt, wenn Sie zum Schrank gehen und sagen können: "Natürlich haben wir Four Roses. Wie sollen wir ihn zubereiten?"

FOUR ROSES Für die Schweiz: SAPI S.A., Lugano Frankfort Distillers Corporation, New York

Alleinstehender, gewandter Hotelsekretär-Kassier-Réceptionnaire Inhaber des Fähigkeitsausweises des Kw. Bern. Deutsch, Französisch, Englisch, mit Auslandspraxis, sucht passende Jahresstelle als Stütze des Patrons

Gesucht für erstklassiges Restaurant Kochlehrling Buffetlehrtöchter Intelligente, arbeitsfreudige Bewerber und Bewerberinnen werden gebeten, Offerten mit Bild einzureichen an Rest. Singerhaus, Basel.

Nous engagerions Chef de partie Commis de cuisine Entrée de suite ou à convenir. Adresser offres avec copies de certificats et prétentions de salaire à la Direction Hôtel Beau-Rivage Palace, Lausanne-Ouchy.

Hotel 200 Betten (Graubünden) sucht f. Winter-saison Zimmermädchen Chasseur (franz. sprechend). Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre W S 2959 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für unser neues Restaurant an der Aare Chef de service (Frau). Vielseitiges Wissen in der erstklassigen französischen Restauration und im Weinservice, sowie Sprachkenntnisse sind unbedingt erforderlich. Bewerberinnen mit guten Umgangsformen, die sich in jeder Beziehung sehr gut ausweisen können, senden Offerten unter Beilage von Zeugnissen, Referenzlisten und Photo an Vitis Baumgartner, Simmenthalerhof, Thun.

Gesucht für Silvester Allein-Accordeonist Telephone (061) 2 35 32, Basel. Erfahrener Barman Dancingskellner sucht Stelle. Gute Zeugnisse. Offerten unter Chiffre S Z 2820 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Lehrling als Restaurateur oder Barman Westschweizer, 16jähr., Sohn eines Restaurateurs, sucht Stelle. Offerten sind zu richten an M. J. Schmidt, directeur, boucherie Co. t. al. Lausanne.

Aide de cuisine Beste Zeugnisse vorhanden. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Angebote unter Chiffre SA 639 A an Schweizer-Annoncen Aarau. 26jährige, gewandte

Serviertöchter (Österreichin) sucht Stelle in kleinerem Berghotel. Eintritt nach Übereinkunft. C f erten unter Chiffre L 46106 Lz an Publicitas Luzern.

chef de rang ou éventuellement comme demi-chef de restaurant Italien de Rome en Suisse, 28 ans, parlant le français et l'anglais, cherche place dans un hôtel ou restaurant en qualité de

Restaurant-töchter sucht Stellung in Wintersporthotel. Sp. ich deutsch, französisch, italienisch und etwas englisch, 22jährig, Gefl. Offerten an Hilde Simmen, Hotel Post, Realp (Uri).

Portier (Valaisan français) cherche place. Hôtel d'hiver dès 15 déc. 1931. Bons certificats. Prière d'adresser les offres sous chiffre Q 6189 T à Publicitas Lausanne.

Gouvernante-économat aide-directrice sérieuses références, cherche emploi, de préférence Vaud-Valais. Ecrire sous chiffre PS 22429 L à Publicitas Lausanne.

Bonne lingère (Ire) cherche place de suite pour saison dans l'Ob. Bernois. Offres sous chiffres P. 42.828 F. à Publicitas, Fribourg.

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT WAADTLÄNDER WEIN OPV

Wir suchen zu baldigem Eintritt jüngere, tüchtige Buffetdame Jahresstelle. Ausführliche Offerten erbeten an die Direktion Carlton Elite Hotel, Zürich.

Gesucht für Winter-saison gut präsentierende, sprachkundige Bartöchter für kleine Hotel-Bar. Ebenfalls junge, sprachkundige Saaltöchter Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hans Güler, Hotel Chesa Grischuna, Klosters.

Gesucht als Traiteur bestausgewiesener Koch oder Traiteur in modernen Betrieb der Fleischwaren-Industrie. Offerten mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit, Angabe der Gehaltsansprüche und frühestem Eintrittsdatum sind zu richten unter Chiffre T 14287 Y an Publicitas Bern.

Tüchtige KÖCHIN sucht Stelle für Winter-saison. Graubünden bevorzugt. Offerten unter Chiffre T K 2882 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Solider, sparsamer Alleinkoch sucht Stelle für Winter-saison. Gute Zeugnisse zu Diensten. Offerten erbeten unter Chiffre A K 2978 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht jüngere, freundliche und gut präsentierende Restaurationstochter Gefl. Offerten an Hotel Adler, Ermatingen.

Obersaaltöchter mit langjähriger Praxis, sprachkundig, mit guten Zeugnissen, wünscht Saison- oder Jahresstelle in Hotel oder Kurhaus. Offerten erbeten unter Chiffre M L 2880 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn!

Jeune homme, 24 ans, de confiance, cherche place aide de cuisine éventuellement garçon d'office ou autre. Se renseigner auprès de F. Cornut, notaire, Chézars.

Gesucht jüngere, freundliche, servicekundige Serviertöchter in Dancing-Restaurant nach Arosa. Offerten mit Photo an Schweizerhof, Arosa.

Maître d'hôtel italien, parlant italien, français, notions d'anglais et d'allemand, cherche place pour saison d'hiver. Faire offres sous chiffre P 14208 S Publicitas Sion.

Erstklassige Konzert- und Tanzmusik Duo (Trio), frei über die Festtage und ab Ende Januar. V. Grilli, Accordeonist, Zürich 6, Tel. 286398.

Je cherche pour garçon de 19 ans place comme apprenti de cuisine Entrée date à convenir. Faire offres auprès de W. Deapp-Bonzon, Florencey 7, Lausanne.

Arbeitsamer junger Mann sucht Stelle als Portier Chasseur oder evtl. Commis de Bar. Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Zeugnisse vorhanden. Offerten sind zu richten an L. Durig Hôtel, La Plage, St-Sulpice (Waadt).

Gesucht über Neujahrstage routinierter Barpianist sowie Barmaid Offerten an die Direktion der Tonhalle AG., Biel.

Italien, 38 ans, ayant de bonnes notions de français, allemand et anglais, cherche place dans hôtel ou restaurant comme Sommelier

Bons certificats. Ecrire à Mr. Vignando, Cercle de l'Union, La Chaux-de-Fonds. Holländer, 24 Jahre alt, schon 4 Jahre im Hotelfach beschäftigt als Receptionnair und Commis de restaurant, sucht Stelle als

Stagiaire für die kommende Winter-saison. Sehr gute Zeugnisse vorhanden. Deutsch, franz., englisch sprechend. Offerten an J. Brouwers, Hotel «Prinses Juliana», Valkenburg, Holland.

Hoteleinrichtungen Kiefer & Cie. AG. Basel, Gerbergasse 14 Zürich, Bahnhofstr. 18

Mittleres Hotel im Engadin sucht Bar-Duo oder Pianist Offerten mit Referenzen und Lohnansprüchen unter Chiffre H E 2978 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Clinique Val-Mont, Glion s/Montreux demande pour entrée immédiate Commis de cuisine-tournant de 22 à 25 ans bien recommandé. Place à l'année. Adresser offres avec certificats et photo à la direction.

Fordern Sie Schlichte STEINHÄGER GENERALVERTRETER F. SIEGENTHALER A.G. LAUSANNE Telephone (021) 23 74 33

BRATEN KOCHEN BACKEN HOCHDORFER SPEISEFETT Blau+Weiss. SAN GOTTARDO SMG SCHWEIZ. MILCH-GESELLSCHAFT AG. HOCHDORF

LIPS-
Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

PARMESAN-KÄSE
allerbesten Qualität in Laiben von 20/35 kg durch den Direkt-Importeur
LIMEX S. A., CHAM/Zug

Grosshotel allerersten Ranges (B.O.)
sucht
Chef de réception-Assistant-Manager
Anstellungsdauer jeweils 1. April bis 15. Oktober. Nur bestausgewiesene und absolut sprachkundige Herren wollen sich melden.
Ferner eine gewandte
Korrespondentin - Sekretärin
Offerten mit Referenzangaben, Lebenslauf und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre B O 2883 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
tüchtiger
Aide de cuisine
Offerten mit Lohnansprüchen und Referenzen unter Chiffre T A 2919 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
NACH GRAUBÜNDEN
KÖCHIN neben Chef
Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre K N 2920 an die Hotel-Revue, Basel 2.


Badwanne und Wandplatten


spiegelblank mit dem entfettenden Reinigungspulver


Es ist sparsam und reinigt schonend und schnell.
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
Seit 1931 bekannt für besonders prompten Kundendienst
Praktische Weissblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.
Gutausgewiesener
Koch
der schon Gerantenposten versehen hat, sucht Stelle als
Sekretär-Praktikant
oder Journalgehilfe in Hotel der Weis Schweiz oder Deutschschweiz für sofort od. nach Überinkunft. Offerten unter Chiffre S P 2871 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barman
expérimenté, cherche
gérance
café ou bar. - Offres sous chiffre B G 2944 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Personne
sérieuse et solvable, cherche à reprendre petit
café ou bar
Offres sous chiffre C B 2943 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

DOW'S
BY SPECIAL APPOINTMENT

PORT
Shipped by *Silva Lopes* OPORTO
EST. 1798
Agence générale pour la Suisse
PIERRE FRED NAVAZZA, GENÈVE

KOCH
seit vielen Jahren ausserberuflich tätig, sucht Stelle in gutes Haus, um sich in seinem Berufe wieder einarbeiten zu können. Eintritt ca. Mitte Dezember. Offerten erbeten unter Chiffre K P 2853 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sex. Werk stellt per 1. Jan. 1952 oder früher in Jahresstelle
Mitarbeiterin
(evtl. jüngere Hausbeamtin) zur Führung von Magazinen, Kontrollarbeiten, Inventuraufnahmen, leichtere Korrespondenz etc. Handschriftliche Offerten mit Bild, Zeugnis kopien und Referenzen unter Chiffre M A 2948 an die Hotel-Revue, Basel 2.


KORKEN
Flaschenkapseln
Kellereiapparate
Gebr. E. & H. Schlittler
Näfels/Gl.
Telephon (058) 441 50
Zur gef. Notiznahme!
Insertenaufträge belieben man an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

Gesucht per 1. Dezember 1951 zuverlässiger
Nachtportier
in gutbezahlte Jahresstelle für Stadthotel-Restaurant in Basel. Bewerber mit nur besten Referenzen wollen sich melden unter Chiffre N P 2938 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
zum baldigen Eintritt tüchtigen
Chef-Gardemanger
Offerten sind erbeten an die Direktion Carlton-Elite-Hotel, Zürich.

Gesucht
in Jahresstelle nach Basel
Barmaid
für Dancing-Bar. Eintritt 15. Dez. Nur gewandte, vorstete und freundliche Bewerberinnen wollen ausführliche Offerten mit Bild einreichen unter Chiffre B M 2839 an die Hotel-Revue, Basel 2.

JUNGS WIENER EHEPAAR
Sie: **Serviertochter** 23 Jahre
Er: **Chef de rang** 27 Jahre
mit ersten Ref. (4 Jahre Schweizer Praxis) Deutsch, Engl., Franz., Ital., suchen passende Stellung in Winterreis- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre W E 2936 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Überinkunft tüchtige und linke
Restaurationsstochter
Geboten wird guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit. Jahreslohn. Bildoferten an J. Mark, Bahnhofbuffet Biel.

Clinique Val-Mont, Glion s/Montreux
demande pour entrée immédiate
PORTIER-garçon de maison
de 22 à 24 ans. Bonne occasion d'apprendre le français. Offres avec curriculum, photo et indication de l'âge à la direction.

Gesucht
per sofort junge, nette
Barmaid
evtl. Anfängerin in heimelige Bar. Offerten unter Chiffre B M 2956 an die Hotel-Revue, Basel 2 oder Tel. (058) 24845.

Gesucht
in Kurort im Engadin: gutes
Duo oder Trio
für die Zeit vom 20. Dezember bis ca. 10. Januar. Spielzeit jeweils abends von 20 bis 24 Uhr. Offerten erbeten unter Chiffre K E 2954 an die Hotel-Revue, Basel 2.

 **BELLARDI** 
FÜR DIE SCHWEIZ:
PRODUITS BELLARDI S.A. BERNE

Gesucht für die Wintersaison:
Alleinsaaltochter
suberes, gewandtes
Zimmermädchen
und ein
Hausbursche-Portier
Offerten mit Zeugnis kopien unter Chiffre Z E 2886 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen
alters-u. gesundheitshalber an fachkundige Leute eine seit 40 Jahren besteh. INSTITUTION als
EXISTENZ
Nur gut beleumdete Interessenten wollen sich melden, da staatl. konzessioniert, und die über ein Barkapital von Fr. 15 000-20 000.- verfügen. Offerten mit Angabe über bisherige Tätigkeit unter Chiffre SA 7641 Z an Schweizer-Annoncen AG. „ASSA“ Zürich 23. (Diskretion zugesichert).

 SCHWEIZERISCHE
HOTELFACHSCHULE
LUZERN
Staatlich subventioniert
Englischkurse
8. Januar bis 5. April 1952 (Winterkurs)
16. April bis 7. Juni 1952 (Frühjahrskurs)
«... möchte ich Ihnen noch sagen, dass der dreimonatige Sprachkurs Ihrer Schule einfach etwas Phantastisches ist. Ich merke erst jetzt, seit ich in London bin, wie ausserordentlich viel wir gelernt haben.»
(Aus einem Brief einer ehemaligen Schülerin des Englischkurses.)
Ferner: Kurse für Küche, Service, Fach, Sekretär.
Prosp.ikt sofort auf Verlangen. Telephon (041) 255 51

Per Frühjahr 1952
Zürcher Apartment - House mit Restaurant
an seriösen, fachlich tüchtigen und kapitalkräftigen
Hotelier-Restaurateur
zu vermieten. Nur bestausgewiesene Interessenten bitte sich zu melden unter OFA 1131 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

BARMAID
gesucht.
Jahresstelle. Offerten an Fam. Schweigert, Hopfenkranzstrasse, Bern.

Erfahrener Küchenchef (Auslandspraxis) mit fachkundiger Frau sucht Stelle als
GÉRANT
für Hotel oder Restaurant. Zurzeit Leiter eines Stadtgeschäftes. Offerten unter Chiffre E G 2889 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 18. Dezember evtl. 1. Januar: jüngere, tüchtige
Hilfssköchin
neben Küchenchef. Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugnis kopien an Cashof zum Käron, Birsfelden b. Basel.

Wäsche schonen mit KOLB'S
Seifenflocken "Weisse Taube"
J. KOLB Seifenfabrik ZÜRICH

Gesucht
NACH LUGANO, Hotel mit 100 Betten
Saaltochter
Saalpraktikantin
Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre L O 2935 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle nach Basel: junger
KOCH
(Chef de partie). Offerten mit Zeugnis kopien, Photo und Gehaltsansprüchen an E. Gass, Hotel-Restaurant Stadthof, Basel.

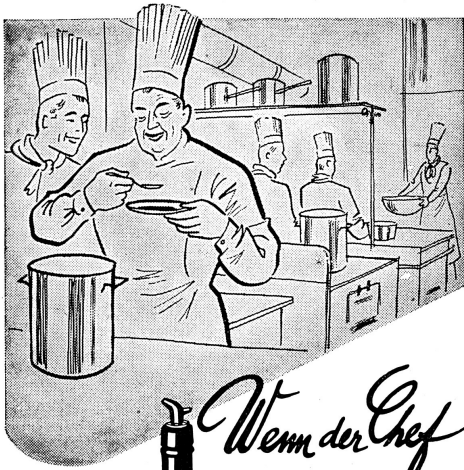
Gesucht
in Jahresstelle tüchtige
Lingère-Stopferin sowie Zimmermädchen
Handgeschriebene Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre L Z 2899 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
Angestelltenköchin
Eintritt Mitte Dezember.
Hotel Seehof, Arosa, Telephon (081) 315 41.

Weitere KOLB-Spezialitäten:
Waschpulver **BLENDIN**, selbsttätig
la **KERNSEIFEN** weiss und grün
Spül- und Entfettungspulver **KO 5**
Prima **SCHMIERSEIFE**, gelb u. weiss
Schnellglanz-Bodenwische **BLENDAS**
usw.


"Hiram Walker's
CANADIAN CLUB
Whisky
ALSO
BOURBON & RYE
GENERAL AGENTS:
F. Liegenthaler Ltd.
LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33

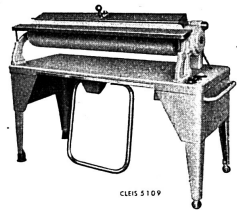
Die Freude an der guten **Kräuter-Zirkulan-Hilfe** ist allgemein. **KUR 20.55, 1/2 KUR 11.20** beim Apotheker und Drogeristen **Reserven an Gesundheit!**



MAGGI'S WÜRZE
DIE VERTRAUENSMARKE DER HOTELKÜCHE!

*Wenn der Chef
seine Saucen goutiert,
seine Suppen probiert,*

dann fügt er zur geschmacklichen Vollendung noch ein Gütchen Maggi-Würze bei. Maggi's Würze verbessert, verfeinert und vollendet den Geschmack von Suppen, Saucen, Gemüsegerichten und Salaten.



Neues, patentiertes Modell!

Bügelmaschine

1 Meter Walzenlänge
Elektrische Heizung 3500 Watt • Elektromotor
Preis Fr. 1960.—

WASCHMASCHINEN • ZENTRIFUGEN • MANGEN

A. Cleis AG., Sissach

Wäschereimaschinen-Fabrik

Gegründet 1872 Telefon (061) 742 07

TEEFILTER

statt offener Tee!

Der einfachste Weg —
der sicherste Erfolg!

Teefilter in die
Kanne geben und
kochendes Wasser
darüber giesen

Nach 3-6 Min. Ziehzeit
die Teefilter
herausheben

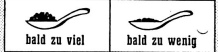
Umrühren oder Bewegen der Filter
während der Ziehzeit ist überflüssig



K. Reininghaus, La Tour-de-Peilz
Teefilter-Abfüllerei für Grossisten — Papier- und Siechfilter

Um von losen
Teeblättern
ebenso vollwertigen Tee
zu erhalten, ist folgende
Mehrarbeit unerlässlich:

1 Gewünschte Teemenge
ermitteln



2 Aufrühren während der
Ziehzeit



3 Durchsieben



4 Umleeren des Tees in
eine zweite Kanne, ohne
Teeblätter, weil diese nur
3-6 Minuten im Getränk
bleiben dürfen



ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen
mit Ferien!

Unsere dreimonatigen, gutgeplanten Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene, jeden Alters u. beider Geschlechter, bieten Ihnen im sonnigen und gesunden Ferienort Cliftonville an der Küste der Grafschaft Kent, in angenehmem, mit jedem Komfort ausgestatteten Hotel Gelegenheit zu neuzeitlicher, dem Leben und der Praxis angepasster, spächlicher Ausbildung für alle Berufswege wie Hotellerie etc.

Neue Kurse beginnen: 4. Febr. und 29. Sept. 1952
(Kürzere Kurse möglich)
Kosten: £ 60.— für 12 Wochen, alles inbegriffen
(Pension, Schule etc.)

Ausführl. Prospekte und unverbindliche Beratung durch

**STRATHSIDE
PRIVATE SCHOOL**

Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent, England

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einsch. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Receptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch:
GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.



Mit ihrem persönlichen Zeichen dekoriert und massilliert
aus unserem Abiliter. Rasche Lieferfrist. Mäßige Preise
WAHLEK • CO. CHUR seit 1808 • Telefon (061) 221 31

En Suisse française à vendre ou à louer

hôtel-restaurant- bar

entièrement renové, 30 chambres tout confort, grandes salles, parc (chiffre d'affaires assuré). Nécessaire pour traiter: 150 000.— fr. au minimum. Pour tout renseignement, écrire sous chiffre H R 2880 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Zu verpachten

per 1. Oktober 1952, evtl. 1. April 1952

Qualitäts-Restaurant

Nähe Aeschenplatz, Basel, Bier- und Weinstube, 2 Kegelbahnen im Keller, Gesellschaftszimmer im 1. Stock, Wirt- und Personalwohnung. — Günstige Gelegenheit für Wirt-Ehepaar (Koch). — Anfragen unter Chiffre O R 2912 unter Beifügung von Werdegang, evtl. Zeugnisabschriften, Photos an die Hotel-Revue, Basel 2, woraufhin nähere Auskunft erfolgt.

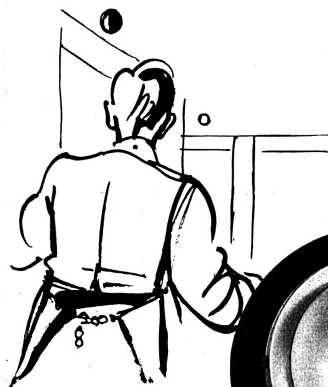
PIMM'S No.1

The one and only
original gin sling

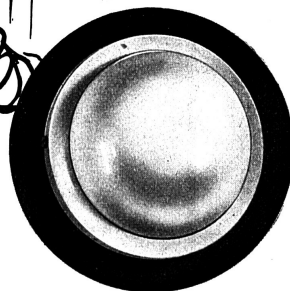
GENERAL AGENTS:

F. Hegenthaler Ltd.

LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33



«Die Gäste sind immer wieder
überrascht, wie lautlos hier der
Betrieb ist.»



ALBIS-LICHTRUF ANLAGEN

Kennen Sie die Vorteile von
Albis-Lichtruf-Anlagen?

Auch Ihre Gäste schätzen die Ruhe im Hotel und eine zuverlässige Bedienung. Eine betriebssicher arbeitende Albis-Lichtruf-Anlage gestaltet Ihren Gästeservice lautloser und zuverlässiger. Immer mehr Hotels des In- und Auslandes werden deshalb mit Albis-Lichtruf-Anlagen ausgerüstet. Wir senden Ihnen gerne unseren Prospekt HHT und unsere Fachleute beraten Sie auf Wunsch in allen Fragen der Projektierung und Installation von Lichtruf-Anlagen.

VERTRETEN DURCH: SIEMENS ELEKTRIZITÄTS-ERZEUGNISSE A.-G., ZÜRICH, BERN, LAUSANNE



Die Atmosphäre

in Speisesaal und Restaurant ist fast ebenso wichtig wie gute Bedienung und Qualität von Speise und Trank.

Schöne Teppiche tragen in hohem Masse dazu bei, und Ihre Gäste sind auch dafür empfänglich.

Eine Anzahl solcher befriedigend gelöster Teppich-Probleme zeugen von unserer Leistungsfähigkeit.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

**DON'T SAY WHISKY
- SAY**

JOHNNIE WALKER



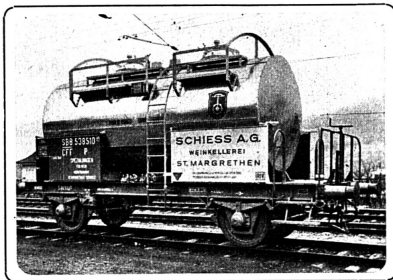
Born 1820
- Still going Strong

General Agents:
F. SIEGENTHALER LTD.
LAUSANNE
Téléphone (021) 23 74 33

**LOCARNO! GUT EINGEFÜHRTE
PENSION mit Restaurant**

im Stadtzentrum, 15-20 Betten, wird abgegeben. Inventar muss übernommen werden. - Bescheidener Zins. Es kommen nur zahlungskräftige Interessenten in Frage. - Offerten sind erbeten unter Chiffre L.P. 2933 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**PLANTEURS
RÉUNIS** LAUSANNE



Vom Weinberg zum Weinkeller

**Das führende Haus
der Südtiroler Weine**



Gegründet 1896

Kaffee

Nur eine wirklich gute Qualität befriedigt den Gast und veranlasst ihn, wiederzukommen.

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 227 35



Nelken

60 cm lang, Dtzd. 2.40 pro Hundert 18.-
45 cm lang, Dtzd. 1.80 pro Hundert 12.-

Kummer, Baden
Blumenhalle
Telephon (056) 2 767

Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen!

Wir liefern zu äusserst vorteilhaften Preisen

Klosettpapiere in Rollen und Paketen

Officepapiere in Bogen und Rollen

Schrankpapiere mit u. ohne Dessins

U. B. Koch's Erben, Chur

VORMALS KOCH & UTINGER
Schreibbücherfabrik • Buchdruckerei

Champagne
TAITTINGER
Reims

A. Fischer
Agence Générale pour la Suisse
Première Distillerie par Actions Bâle
Téléphone 530 43 et 530 44

Ist Ihre Frau dem Schönen ergeben?

Eine Frau, die das Schöne liebt, liebt schöne Teppiche. Schenken Sie ihr einen schönen Teppich und Sie schenken ihr das, was sie sich schon lange wünscht.

Wir machen es Ihnen so leicht: Sie suchen sich bei uns ein Stück aus und legen es am Weihnachtsabend an den ihm zuge-dachten Platz.

Nach dem Fest können Sie dann zusammen die definitive Wahl treffen.

Dürfen wir Sie erwarten oder hätten Sie lieber eine Auswahl?

So vorteilhaft ist Geelhaar:

Afghan-Gebets-Teppiche

ca. 75 x 110 cm ab Fr. **98.-**
ca. 90 x 140 cm ab Fr. **150.-**

Überall passen sie hin und wirken so apart mit ihrem warmen Rot, ihren schönen Dessins!

Seit 50 Jahren Hotellieferant!

Teppichhaus

Geelhaar
BERN

W. Geelhaar AG., Bern, Inystr. 7 (Hôtelplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2 21 44



Küchen-Apparate

sind vorteilhaft!

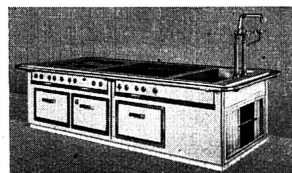
Verlangen Sie Fabrik-Offerte direkt von

Halfa AG. Luzern Telephon (041) 3 34 33

Elektrische **Grossküchenherde** sowie kombiniert Elektr./Gas oder Kohle

- Elektr. **Kippkessel**
- Elektr. **Bratpfannen**
- Elektr. **Backöfen**
- Elektr. **Wärmeschränke** etc.

Kurze Lieferfristen



Le PAPRIKA HONGROIS

réunit tous les effets des condiments désirables. Son goût, son arôme et sa couleur l'ont rendu célèbre dans le monde entier.

Les caractéristiques du

CHAMPIGNON DESHYDRATÉ HONGROIS

que voici:
Qualité depuis longtemps éprouvée
Découpé en des jolis morceaux
Couleur claire uniforme
Arôme excellent



Fournisseur exclusif:



Exportation et importation de bétail et de produits agricoles. - P.O.B. 200. - Téléphon 18-19-20. - Télégrammes: Terimpex Budapest.